

FUMEZ LE

# JOB

OU NE FUMEZ PAS

Cố lý đây ở: LUCIEN SAIGON  
Số đây số: 35 200-3000

# LUCIEN TAN-VAN

GIÁ BẢO

Một năm.....	15000
Sáu tháng.....	8.000
Ba tháng.....	4.000
Một tháng.....	0.07

XIN LƯU Ý

Bảo xuất-lập hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật

CƠ-HEAN: ROUYEN-VAN CỬA 6  
CƠ-HUYNH: LAN-VAN-NGO

Bảo-điền: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

VIRGINIA

Thầy mới cho học báo ở bên Pháp Quốc  
E. BOURNET & Co  
8, rue Truchaut — Paris (1929)

## Bàn góp về « vấn đề giáo dục ngày nay »

Mới rồi xem báo T. H. có mấy bài về vấn đề giáo dục, tôi rất biểu đồng tình với ông Đông-bích đã nghĩ-luận về căn nguyên của các bậc giáo-trưởng. Những lời ấy không một chi riêng các bậc làm cha mẹ trong gia đình, mà cũng chỉ chung về tất cả mọi người chứ về phái giáo-dục có thể gọi là phụ mẫu nhi xã-hội nữa.

Từ khi còn thơ ấu đến trưởng thành, trải qua nhiều lớp giáo-dục, tôi rất nhớ vào những kẻ chỉ biết dùng cái quyền lực mà hành hạ hoặc hạch thúc, không cho biết lý của lòng nhân từ thương xót mà chỉ dùng cái quyền lực cho nó điếu hùa. Nguyên-dùng quyền lực là thể làm cho sự, nhưng cái sự đó là cái sự của kẻ nô-lệ, không được vững bền. Cái sự do cụ Cicéron nói « không có làm ông tự trị của ông... »

Từ khi còn thơ ấu đến trưởng thành, trải qua nhiều lớp giáo-dục, tôi rất nhớ vào những kẻ chỉ biết dùng cái quyền lực mà hành hạ hoặc hạch thúc, không cho biết lý của lòng nhân từ thương xót mà chỉ dùng cái quyền lực cho nó điếu hùa. Nguyên-dùng quyền lực là thể làm cho sự, nhưng cái sự đó là cái sự của kẻ nô-lệ, không được vững bền. Cái sự do cụ Cicéron nói « không có làm ông tự trị của ông... »

Từ khi còn thơ ấu đến trưởng thành, trải qua nhiều lớp giáo-dục, tôi rất nhớ vào những kẻ chỉ biết dùng cái quyền lực mà hành hạ hoặc hạch thúc, không cho biết lý của lòng nhân từ thương xót mà chỉ dùng cái quyền lực cho nó điếu hùa. Nguyên-dùng quyền lực là thể làm cho sự, nhưng cái sự đó là cái sự của kẻ nô-lệ, không được vững bền. Cái sự do cụ Cicéron nói « không có làm ông tự trị của ông... »

Từ khi còn thơ ấu đến trưởng thành, trải qua nhiều lớp giáo-dục, tôi rất nhớ vào những kẻ chỉ biết dùng cái quyền lực mà hành hạ hoặc hạch thúc, không cho biết lý của lòng nhân từ thương xót mà chỉ dùng cái quyền lực cho nó điếu hùa. Nguyên-dùng quyền lực là thể làm cho sự, nhưng cái sự đó là cái sự của kẻ nô-lệ, không được vững bền. Cái sự do cụ Cicéron nói « không có làm ông tự trị của ông... »

Từ khi còn thơ ấu đến trưởng thành, trải qua nhiều lớp giáo-dục, tôi rất nhớ vào những kẻ chỉ biết dùng cái quyền lực mà hành hạ hoặc hạch thúc, không cho biết lý của lòng nhân từ thương xót mà chỉ dùng cái quyền lực cho nó điếu hùa. Nguyên-dùng quyền lực là thể làm cho sự, nhưng cái sự đó là cái sự của kẻ nô-lệ, không được vững bền. Cái sự do cụ Cicéron nói « không có làm ông tự trị của ông... »

Từ khi còn thơ ấu đến trưởng thành, trải qua nhiều lớp giáo-dục, tôi rất nhớ vào những kẻ chỉ biết dùng cái quyền lực mà hành hạ hoặc hạch thúc, không cho biết lý của lòng nhân từ thương xót mà chỉ dùng cái quyền lực cho nó điếu hùa. Nguyên-dùng quyền lực là thể làm cho sự, nhưng cái sự đó là cái sự của kẻ nô-lệ, không được vững bền. Cái sự do cụ Cicéron nói « không có làm ông tự trị của ông... »

## Nam-kỳ thương-nghệ đồng-nghiệp trường-tê hội



Ngô: Tư tá qua hân:  
M. Nguyễn-Tung-Lê, Thủ-đôn.  
Trần-ngọc-Giá, Phó-Tri-đương.  
Trần-thái-Nghệ, Chánh-Hội-trưởng kiêm Tri-huyện.  
Đương-văn-Cổ, Phó-Hội-trưởng nhất.  
Nguyễn-văn-Chấn, Chánh Tri-đôn.  
Đương: Tư tá qua hân:  
M. Lê-minh-Chúc, Phó Thủ-đôn.  
Nguyễn-văn-Dũng, Lê-việt-Thanh Lưu văn-Phong, Ng-cáo-Tái, Đặng-kim-Ngọc, Ủy-viên.  
Trần-văn-Lai, Phó Tri-đôn.

## Cộng-sản nữa

M. Le Grand trình - thêm làm thượng, trí trên, và đường-đường đi-lộ nào qui

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

## Cuộc du-lịch Đâu-xảo hoàn-cầu thuộc-địa ở Paris 1931

Kinh trình chứ qui vị đồng-bào khắp tam kỳ lục-châu hay rằng: chúng tôi đi ở Tây-lâu đã được trải và du-lịch khắp mọi nơi, cho nên nhóm đi Đâu-xảo hoàn cầu thuộc-địa Paris năm nay, chúng tôi lập ra một cuộc đi du-lịch đồng người, rất là liên lạc. Chứ qui vị nào muốn đi chung cùng thì cùng với mà lại được rớt tiền lo phí nhiều. Ví dụ một cái xe-hồi 10 quan một chuyến, đi một người cũng 10 quan; mà bốn năm người cũng 10 quan; và sự ăn ở chung một hàng cơm thì cũng được rớt tiền hơn 10 rớt một mình.

Nếu mà đi riêng thì Paris, như là kỳ Đâu-xảo này, những phòng ngủ rớt tiền do ba bốn chục quan một ngày, chắc là khó kiếm được, chỉ có những phòng như trên, từ 100 quan tới 150 quan một ngày thì mới đi được. Ấy là chúng tôi tình phòng nghĩ không, còn ăn không biết nếu mình đi riêng trong sáu ngày, thì giá tiền vào ăn của một bữa ăn hai bữa gấp ba những giá sau này, thì mới đi được ở tại Paris. Vậy cho nên lập ra cuộc đi chung này để đi chung đi, cùng qui lại với nhau, chúng tôi xin lập hội chứ chứ qui vị, tên là Hội du-lịch Tây, được giá thật rẻ.

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

Chức vụ: Ủy viên

## Các tri...

Thánh-p...

Các trò chơi trong b... bừa Tết ở Saigon

Thành-phố Saigon hiện đã... các trò chơi ở mỗi quan trong ba bừa Tết như xưa, xin đăng ra đây cho họ còn ở chung-quanh Thàn-phố Saigon được biết.

Về quần thứ 1, 2 & 6. (17 Février 1931) Ban mai. - Mùa Lân. (18 Février 1931) 8 giờ chiều. - Các trò chơi vật bày tại miêng đất trống chọi đã theo đường Lacotte.

Về quần thứ 8 & 4. (17 Février 1931) Ban mai. - Mùa Lân. (18 Février 1931) Ban mai. - Các trò chơi vật bày tại xung-quanh chợ Tân-dinh.

Về quần thứ 7. (18 Février 1931) 8 giờ chiều. - Cờ bồng và cờ Rồng Lân theo mùa. 8 giờ tối. - Cờ đèn và hội huế-dương.

Xem như nước Anh năm 1760 có 7 triệu người, 40 năm sau 9 triệu đến năm 1861 lên 20 triệu, năm 1921 38 triệu.

Trong khoảng 67 năm, tình ra dân số nước Anh tăng lên gấp đôi, thế mà nước Mỹ mới trong khoảng 40 năm mà dân số đã bằng hai khi trước.

Phẩm con trẻ ở trong nước mà lên lên thì Châu-phủ rất đông, nơi ăn chốn làm cho không để đến nỗi có cái nạn thất nghiệp như xưa, vì trước kia dân họ rất nghèo.

Hiện nay thì việc học đã phổ-thông, nhà-trường nhà học chỗ nào cũng có, đủ hết các bậc. Cho nên trong khoảng 10 năm mà cái nạn thất học cũng mất ngày một ít, hầu hết các hạng người trong nước không mấy kẻ nghèo không.

Không những một việc gì, hay một việc gì có quan hệ đến quốc-kế dân-sanh, họ cũng thì bình ngày, vì họ rất chăm chỉ, kiên nhẫn và hy sinh.

Người đàn ông là cái chỗ đất lý tưởng của nhà mình, không những thế rồi nên kiên cố bằng sắt bằng đồng. Ấy chính bởi lẽ đó cho nên các nước đã đi đến Nhật, tuy rằng Nhật cũng có một số Nhật cũng có.

TÊN CÁC HỌC-SANH TRƯỞNG HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

Năm 1927: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1 - Lê-chí-Thập (Caotho) 2 - Lâm-quan-Biên, (Baclicô)

Năm 1927-1928: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Nhiếp (Bentre) 2 - Đoàn-vân-Thiệp (Thốtát)

Năm 1928-1929: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Hải-vân-Nhật (Caotho) 2 - Nguyễn-vân-Thập (Travinh)

Năm 1929-1930: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Lâm-quang-Trác (Annam) 2 - Đoàn-vân-Tây (Caotho)

Năm 1930-1931: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1931-1932: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1932-1933: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1933-1934: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1934-1935: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1935-1936: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1936-1937: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1937-1938: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1938-1939: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1939-1940: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1940-1941: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

Năm 1941-1942: BREVET ÉLÉMENTAIRE 1<sup>re</sup> SESSION 1 - Trần-vân-Thông (Bentre) 2 - Nguyễn-khắc-Vân (Hốbo)

PHAI NHIÊN CHO KỶ kéo làm đồ giả mạo. Bền màu-sống bền TITO - LANDI... ETABLISSEMENTS TITO-LANDI PARIS

VE VIỆC TẠI CHÁNH GIÁ BẠC Ngày 10 Janvier 1931. Table with columns for currency exchange rates.

Dịp bất ngờ! Mới đây tin M. François Sp... Hội mua chỗ nào cũng có RƯỢU "DUBONNET"

HỘI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET". Advertisement for Dubonnet wine featuring an illustration of a man with a shield and a bottle.

Phải nên lo xa. Chẳng có một ngày nào là đi... Institution HOÀNG-TY 80 Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON

Institution HOÀNG-TY. 80 Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON. Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur.

Việc tranh cãi và kêu nại. Chiếu theo thủ tục điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Janvier 1929...

Khán đen hạ giá. Tôi còn đương làm nhưng... RENTAL BODY. Có bán tại: Đại được L. SOLIERRE, Saigon.



Publication n° 34

PHÁP NGHĨA TIỂU THOẠI

Tiểu Ngũ-Nghĩa

HỘI THUY MƯỜI

Trong năm tháng nay người Việt lại gặp thêm một biến cố mới là anh em đồng minh.

(Theo theo)

Tri-Bà nói: « Sao hai người lại chia tay xin Trường-gia như vậy mà... » Khai-pháp-phá đáp cho Trường-gia rất khiêm mà bảo đáp em đây; lời Trường-gia nói: Thưa là giờ người khác...

gây cho người Hà-Nam; chúng ta làm hay cho đến giờ này. »

Hình-như-Long nói: « Chúng tôi đã chia làm hai việc trong các người này thì, bây giờ lại trở về để làm chuyện với Trường-gia, sự ở thì anh em chờ chờ là bọn tôi-chấn pác pác đi chớ? »

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

chợ mà nói là của mình thế, chứ còn trong gì là báo chí ai sẽ được. »

Hai anh em họ Bình nghe Tri-Bà nói như vậy thì, Bình-nam-Bà liền nói với Bình-nam-Lang rằng: « Các cậu, vậy thì chúng ta phải chờ Trường-gia. » Rồi hai anh em liền lấy mấy đống tiền mà lấy đi khỏi chợ. Trường-gia không nói lời nào sao, sau chúng lại đến mà nói chuyện với anh em họ Bình, rồi đến thì Bình-nam-Bà liền nói với Bình-nam-Lang rằng: « Các cậu, vậy thì chúng ta phải chờ Trường-gia. »

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

chính họ lại làm cái, bên trước đem một tập tiền, lại đem các quan...

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

ngồi lại, anh em họ Bình; người người đời, ai mới được lòng ai; vậy...

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

Tri-Bà nói: « Hai người thật là háo hức! Nếu muốn cho hết phần này xong, thì chúng phải chờ hết phần này xong, trong đó phần này phải chờ hết phần này xong, vì sẽ theo đúng trung-thâm thì đi được lưu dấn trên cả, bằng mà theo đúng trung-thâm thì đi đi xa vạn dặm (lên tiếng thời cho đến muôn đời). Hai người chờ ở ngoài lời mà nói rằng...

HỘI THUY MƯỜI

Trong năm tháng nay người Việt lại gặp thêm một biến cố mới là anh em đồng minh.

(Theo theo)



CREME SIMON

Tac người càng cao thì mặt người càng hư, thật đúng là như vậy, sắc diện khô khan sự kém mặt cả nhàn nhàn của trẻ mới xanh.

Dùng CREME SIMON

gau giữ da mặt được toát đều ẩm-mềm im-mướt.

Thưa vào những da chưa ăn mà vào những da có vết trũng chích dứa phải lau mặt. Phấn và Xà bông

Miêu CREME SIMON

Advertisement for Manufacture de Tabacs, NAM-KY TRUNG-HUỆ YEN-THẢO CÔNG-TY, 214-224, quai de Belgique - SAIGON. Includes images of cigarette packs and a hand holding a cigarette.

Advertisement for VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG, Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng, 54 & 56, đường Pellerin. - SAIGON. Agent de Vinhlong. Includes a list of directors and services.

Advertisement for DẦU "CRESYL" THIẾT và VY HỒN NGHIỆM CHẮC CHẮNG ĐẢM BẢO THEO CÁCH BẮC HẠ, HÌ CÒ MỘT MẪU LÀ HÌ CÒ. CRESYL-JEYES.

Advertisement for CỘNG NƠI KHÀN KHÀN, featuring an illustration of a man with a rifle and text describing the product's benefits for the throat.

Advertisement for SỮ DỪ GÌN THÂN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA, featuring an illustration of a man and text about health and vitality.

Advertisement for AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE, 18, Rue Colombert - SAIGON - I. Telephone: 1008. CODE LOGAGE INTERNATIONAL. A. I. O. L. I.

Advertisement for Wybert, KEO-THUỐC WYBERT, bán tại các hàng bán chế độ, mỗi hộp có hơn 300 viên.

Advertisement for BAUME BENGUE, Ointement Rhumatisme de GOUTTE-RHUMATISME NEURALGIES. Dr. BERNARD. M. rue de la... - PARIS.

Advertisement for BỒ TRẺ CON CHƠI BÚ CÁC THỨC Búp-bê - Kéo - Xe-Súng-giật - đồ chơi bằng cao-su bằng gỗ và bằng sắt v.v. CÁC ĐỒ HẰNG CHƠI TẾT. CÁC ĐỒ HẰNG TẬP HOA.

Advertisement for HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUỆ-KY (Propriétaire), 7 & 8, rue de la... - SAIGON.

Advertisement for CARREUX & MOSAÏQUES, Rue de l'Artois et de la... - SAIGON. Chuyên bán tất cả các loại gạch, đá, sứ, men sứ, đồ sứ, đồ sứ, đồ sứ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN, 24, rue de la... - SAIGON.

Envoi: 24, rue de la... - SAIGON.

TRADER LTD. KAMPONG, 10, rue de la... - SAIGON.



VĂN PHÁP TRƯỜNG THIÊN TIỂU THUYẾT: **NGA-MY KIỂM HIỆP**

HỒI THƯ HAI MƯỜI CHÍN *Liên lạc giữa người lính chiến Thủ Đức của Anh và một người lính (1949, 1950)*

Công-như-Minh sự rung lập cấp báo chí địa phương tại thủ sát cũng: Trầm lặng... ngàn lý Công-thi... làm công... nhà tôi... kìm nén... cho nghĩa, tôi... hèn... Lượm-Ký... không được... đầu nhiều

chuyến, đầu máy có kho vận di... công không thể... được (cả binh) của... Nam-Minh... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu...

hào-bon kia được... công... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu...

lòng khoan giã... công... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu...

đó sẽ một người... công... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu...

thỉnh Ngô-Điền... công... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu... Lượm-Ký... đầu...

**Etablissements BÉCÉ-SPORT**  
33, Rue de Canton - CHOLON  
XIN ĐỒNG LÂM TƯỞNG  
"Cortea"  
"Cortea"  
CÔNG NGUYỄN TUYẾN

**VIN TONIQUE & NUTRITIF**  
Du Docteur RIF  
Yết-vành TÔU của Lượm-Ký chế ra  
Yết-vành TÔU của Lượm-Ký chế ra

**XÀ-SÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG**  
Quạt mát, quạt có màn...  
NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG  
81 - RUE DE CANTON - CHOLON

**HÀNG THUỐC CHÚ DANH**  
CHỮA BỆNH **ĐAU-LUNG**  
**PILULES FOSTER**  
CẢM ỨNG VÀ SỨC QUẢN

**GÂY MỠN**  
SINOP & DESCHIENS  
CÓ TRỞ BÀN TỰ LÀM THỰC TẬP ĐƯỜNG MARIUS

**MON SAVON**  
Bảng hợp và bảng bao giấy  
MÀU HƯƠNG  
mặt nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

**Indochine Films & Cinemas**  
DEPARTEMENT RADIO:  
APPAREILS RÉCÉPTEURS  
RADIO-TECHNIQUE  
PHILIPS METAL  
SAIGON

**ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**  
Hàng chính thị PARIS (VIII)  
Những hàng ngành và Đại-biên:  
TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

**THUỐC BÁNH SIGMARGYL**  
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOA-HỌC ĐE CHỮA  
BỆNH GIANG MẠI BẢNG PHƯƠNG-NH-AM  
THẤY ĐƯỢC THUỐC TIỀM